

PL

Przed użyciem tego produktu należy zawsze dokładnie zapoznać się z instrukcją. Ponadto należy zawsze służyć z osobą odpowiedzialną za bezpieczeństwo przy klu z bezpośrednim przełożonym odnośnie jego użycia w konkretnych warunkach pracy. Należy zachować tę instrukcję, tak aby zawsze można było z niej skorzystać.



Wszystka produktowa zawiera szczegółowe informacje dotyczące norm, których wymagania ten produkt spełnia. Jedyne normy i klasy, które występują równocześnie na wszystkich oraz w Instrukcji Użytkownika mają zastosowanie do konkretnego produktu. Wszystkie te produkty są zgodne z wymaganiami Rozporządzenia UE 2016/425.



**ISO 13688:2013 Odzież ochronna (szczegóło na wyszcze)**  
 Ogólne wymagania. Ta Norma określa ogólne wymagania odnośnie ergonomii, starzenia się, rozmiarów i oznakowania odzieży ochronnej, jak również informacji, jaką powinien dostarczać producent.

A= Zalecany przedział wzrostu użytkownika  
 B= Zalecany obwód klatki piersiowej użytkownika  
 C= Zalecany obwód pasa użytkownika  
 D= Zalecana wewnętrzna długość nogawki użytkownika



**EN ISO 11612: 2015 Odzież ochronna – Odzież do ochrony przed czynnikami gorącymi i płomieniem (szczegóło na wyszcze)**

Ta Norma określa wymagania odnośnie wykonania odzieży, której zadaniem jest ochrona użytkownika przed gorącym i płomieniem (za wyjątkiem dymu).  
 Te wymagania odnośnie wykonania mają zastosowanie do odzieży stosowanej przez użytkowników z różnych branż, w których występuje konieczność użycia odzieży z ograniczonym rozprzestrzenieniem płomienia oraz wtedy, gdy użytkownik jest narażony na ciepło promieniujące lub kontaktowe, a także na odpryski stopionego metalu.

**Kod A:** Ograniczone rozprzestrzenienie płomienia (A1 – zapłon na powierzchni, A2 – zapłon na brzegach)

**Kod B:** Ochrona przed ciepłem konwekcyjnym – 3 poziomy, z których poziom 3 jest najwyższy

**Kod C:** Ochrona przed ciepłem promieniującym – 4 poziomy, z których poziom 4 jest najwyższy

**Kod D:** Ochrona przed odpryskami stopionego aluminium – 3 poziomy, z których poziom 3 jest najwyższy

**Kod E:** Ochrona przed odpryskami stopionego żelaza – 3 poziomy, z których poziom 3 jest najwyższy

**Kod F:** Ochrona przed ciepłem kontaktowym – 3 poziomy, z których poziom 3 jest najwyższy

**EN ISO 11612**  
 W razie przypadkowego odprysku płynów chemicznych lub katalitycznych na odzież zgodną z tą Normą wtedy, gdy jest noszona, należy natychmiast wycofać użytkownika ze strefy zagrożenia, a następnie ostrożnie zdjąć zanieczyszczoną odzież w ten sposób, aby nie spowodować obrażeń. Wyszycy norm oznacza wyszcze poziom ochrony.  
 Odzież zgodna z EN ISO 11612 lub E chroni przed odpryskami stopionego metalu. W wypadku wystąpienia odprysku użytkownik powinien natychmiast opuścić miejsce pracy oraz zdjąć tę odzież. Jeżeli ta odzież jest noszona bezpośrednio na skórze, istnieje zagrożenie, że nie ochroni użytkownika przed oparzeniem w czasie wystąpienia odprysku cząstek stopionego metalu.



**EN 1149 Odzież ochronna - Własności elektrostatyczne**

Ta Norma określa wymagania dla odzieży ochronnej elektrostatycznie rozpraszającej ładunki elektryczne w celu uniknięcia przypadkowego rozładowania. Ta odzież nie chroni przed porażeniem prądem elektrycznym.  
 W czasie noszenia odzież musi być w pełni zamknięta.  
 EN 1149-1: 2006 – Metoda badania rezystywności powierzchniowej  
 EN 1149-3: 2004 – Metoda badań do pomiaru ładunku  
 EN 1149-5: 2018 – Wymagania materiałowe i konstrukcyjne odzieży.

**EN 1149-5**  
 Osoba nosząca odzież ochronną rozpraszającą ładunki elektryczne powinna być w należyty sposób uziemiona. Opór elektryczny pomiędzy tą osobą i ziemią powinien być mniejszy niż 10<sup>9</sup>Ω. Można to osiągnąć na przykład poprzez zastosowanie odpowiedniego obuwia.

Odzież rozpraszająca ładunki elektryczne nie może być rozpięta lub zdejmaną w czasie przebywania w atmosferze zagrożenia wybuchem substancji łatwopalnych lub w czasie przenoszenia substancji lub przedmiotów o takich właściwościach.

Odzież rozpraszająca ładunki elektryczne nie może być używana w atmosferze ze wzbogaconym tlenem bez uprzedniej aprobatory osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo pracy.

Właściwości ochronne odzieży rozpraszającej ładunki elektryczne mogą zostać znacząco zmniejszone poprzez rozzerwanie, zużycie, pranie lub różne zanieczyszczenia.

Odzież ochronna rozpraszająca ładunki elektryczne powinna przez cały czas zakrywać odzież nie posiadającą takich parametrów w trakcie normalnego użytkowania, w tym podczas schylania się i wszelkich ruchów.  
 Tej odzieży nie wolno zmieniać lub onakonywać dodatkowymi wszywkami, etykietkami lub nosem.  
 EN 1149-5 – Do tej odzieży nie wolno przyczepiać żadnych elementów metalowych w trakcie jej noszenia w warunkach zagrożenia wybuchem.

Odzież rozpraszająca ładunki elektryczne nie należy nosić w połączeniu z inną odzieżą oferującą wyszcze poziom ochrony.  
 EN 1149 – Tej odzieży nie należy nosić w połączeniu z odzieżą oferującą wyszcze poziom ochrony.  
 EN 1149-5 – Tej odzieży nie należy nosić w połączeniu z odzieżą oferującą wyszcze poziom ochrony.  
 EN 60079-10 [1] [7] oraz EN 60079-10-2 [8], w których minimalna energia zapłonu dowolnej atmosfery zagrożenia wybuchem nie jest mniejsza niż 0,01mJ.



**EN ISO 11611:2015 Odzież ochronna do stosowania podczas spawania i w procesach pokrewnych (Szczegóło na wyszcze)**

Zadaniem tego rodzaju odzieży ochronnej jest ochrona użytkownika przed małymi odpryskami stopionego metalu, krótkim kontaktem z płomieniem, promieniowaniem cieplnym oraz kłosem w celu zminimalizowania ryzyka porażenia elektrycznego w czasie krótkotrwałego i przypadkowego kontaktu z przewodami elektrycznymi pod napięciem do poziomu napięcia 100V prądu stałego w normalnych warunkach spawania. Pot. zabrudzenia i inne skażenia mogą znacząco wpłynąć na zmniejszenie poziomu ochrony przed krótkotrwałym i przypadkowym kontaktem z przewodami elektrycznymi przy tym poziomie napięcia.

**Ta Norma międzynarodowa wymienia 2 klasy ochrony i szczegółowe parametry wykonania dla każdej z nich (Patrz Aneks A z siatki z EN ISO 11611).**

**Klasa 1 chroni przed ryzykiem w czasie wykonywania mniej niebezpiecznych technik spawalniczych i w sytuacjach powodujących wyszcze poziom odprysków i promieniowania ciepłego.**

**Klasa 2 chroni przed ryzykiem w czasie wykonywania bardziej niebezpiecznych technik spawalniczych i w sytuacjach powodujących większy poziom odprysków i promieniowania ciepłego.**

Badanie materiałów i szwów przed i po uprzedniej obróbce  
 Kod A: Ograniczone rozprzestrzenienie płomienia (A1 – zapłon na powierzchni, A2 – zapłon na brzegach)

**EN ISO 11611**  
 W Aneksie A przedstawiono informacje umożliwiające odpowiedni dobór klasy odzieży ochronnej w czasie poszczególnych prac.  
 Z przyczyn operacyjnych nie zawsze istnieje możliwość ochrony wszystkich elementów instalacji spawalniczych przed bezpośrednim kontaktem.  
 W trakcie spawania ponad głowę może być konieczne zastosowanie dodatkowego środka ochrony dla części ciała.  
 Ta odzież chroni jedynie przed krótkim i niezamierzonym kontaktem z prądem elektrycznym pod napięciem. W przypadku zaistnienia podwyższonego ryzyka porażenia prądem należy zastosować dodatkowe warstwy izolacji. Odzież zgodna z EN ISO 11611 została zaprojektowana wyłącznie do ochrony przed krótkotrwałym i przypadkowym kontaktem z przewodami prądu stałego o napięciu do około 100V.  
 W środowisku z zwiększoną zawartością tlenu poziom ochrony przed promieniowaniem ulgę zmniejszono. Należy zachować szczególną ostrożność w czasie spawania w pomieszczeniach z ograniczoną wentylacją i unikać możliwości wystąpienia większej zawartości tlenu.  
 Ta odzież nie oferuje ochrony przed porażeniem elektrycznym. W trakcie spawania należy zastosować dodatkowe warstwy izolacyjne chroniące przed porażeniem.  
 Ta odzież chroni przed promieniem, odpryskami stopionego metalu, promieniowaniem cieplnym i krótkotrwałym oraz przypadkowym kontaktem z przewodami elektrycznymi pod napięciem.

Typ odzieży spawalniczej	Kryteria wyboru odnoszące się do procesu:	Kryteria doboru odnoszące się do warunków pracy
<b>KLASA 1</b>	Techniki spawania ręcznego powodujące formowanie się małych rozprysków i kłopotli. <ul style="list-style-type: none"> <li>Spawanie gazowe</li> <li>Spawanie MIG</li> <li>Spawanie mikroplazmowe</li> <li>Lutowanie twarde</li> <li>Spawanie punktowe</li> <li>Spawanie MMA (z elektrodami pokrytymi rutylem)</li> </ul>	Praca przy obsłudze maszyn, na przykład: <ul style="list-style-type: none"> <li>Spawający tnące przy użyciu tlenu</li> <li>Spawający tnące przy użyciu plazmy</li> <li>Szparownicy oporowe</li> <li>Szparownicy do natryskiwania cieplego</li> <li>Szparownicy warsztatowe</li> </ul>
<b>KLASA 2</b>	Techniki spawania ręcznego powodujące formowanie się dużych rozprysków i kłopotli. <ul style="list-style-type: none"> <li>Spawanie MMA (elektroda w otulinie zwykłej lub celulozowej)</li> <li>Spawanie MAG (w osłonie CO<sub>2</sub> lub mieszanin gazowych)</li> <li>Spawanie MIG (z wysokim natężeniem prądu)</li> <li>Spawanie samorozgrzewnymi drutami rzeźniczymi</li> <li>Cięcie plazmą</li> <li>Żłobienie</li> <li>Cięcie tlenem</li> <li>Natrykiwanie ciepłe</li> </ul>	Praca przy obsłudze maszyn, na przykład: <ul style="list-style-type: none"> <li>W ograniczonych przestrzeniach</li> <li>Przy spawaniu/cięciu ponad głowę lub w podobnych pozycjach wymuszonych</li> </ul>

**WAŻNE ZALECENIA**

W trakcie zakładania i zdejmowania tej odzieży należy ją zawsze w pełni rozpiąć i zapisać.

Należy nosić jedynie odzież w odpowiednim rozmiarze. Produkty zbyt luźne lub zbyt ciasne ograniczają swobodę ruchu użytkownika i nie dostarczają odpowiedniego poziomu ochrony. Rozmiar produktu jest w nim oznakowany (należy zawsze zapoznać się z wszywkami).  
 Jeżeli odzież posiada kaptur, należy go zawsze nosić w czasie pracy. Spodnie lub ogrodniki powinny być zawsze noszone w połączeniu z odpowiednią odzieżą górna. Błuty winny być zawsze noszone ze spodniami lub inną odpowiednią odzieżą dolną. Użytkownicy muszą zawsze upewnić się, że odzież góra zachodzi na odzież dolną oraz, że komplet odzieży pokrywa całe ciało użytkownika wtedy, gdy jest schylony lub gdy ma podniesione do góry ręce.

Jeżeli odzież posiada kieszenie na nakolanniki, muszą one być zgodne z EN 14404:2004, aby nie spowodować komplikacji zdrowotnych. Wymiar tych nakolanników powinien wynosić 195 x 145 x 15mm (długość x szerokość x grubość). Nakolanniki nie oferują absolutnej ochrony. Kieszenie na nakolanniki podwyższają komfort użytkownika odzieży oraz wzmacniają jej konstrukcję. Same kieszenie nie oferują ochrony przed komplikacjami zdrowotnymi.

Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego użycia tej odzieży.

Elektroizolacyjną odzież ochronną będzie zredukowany poprzez zamoczenie, wilgot lub pot.

Odzież zabrudzona nie może być używana w atmosferze z zagrożeniem odpryskami. Jeżeli odzież jest nieodwracalnie zabrudzona lub skażona, należy ją natychmiast wymienić na nową.

Odzież uszkodzoną należy natychmiast naprawić lub wymienić na odzież nową.

Użytkownicy odzieży ochronnej nie powinni zgodzić z odpowiednimi przepisami lokalnymi.

**Pranie produktu: Wszystkie zawierają szczegółowe informacje odnośnie sposobu prania.**

- Max temp 30°C, pranie delikatne
- Max temp 40°C, pranie delikatne
- Max temp 40°C, pranie normalne
- Max temp 60°C, pranie normalne
- Nie wybielać
- Nie wirować
- Wirować na wolnych obrotach
- Wirowanie normalne

- Suszenie w rozwiwieniu
- Suszenie w rozwiwieniu bez wyżymania
- Nie prasować
- Prasowanie max 110°C
- Prasowanie max 150°C
- Nie czyścić chemicznie
- Profesjonalne czyszczenie chemiczne



Odzież prana przemyślowo została zbadana odnośnie możliwości prania przemysłowego zgodnie z EN ISO 15797

Suszenie tunelowe  
 Procedura prania 1-8

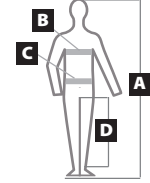
**REF: 119SP**



**CERTIFICATION**  
 EN ISO 11612  
 EN ISO 11611  
 EN 1149

[www.portwest.com/declarations](http://www.portwest.com/declarations)

	A		D	
	CM	CM	CM	CM
SHORT	152-164	74		
REG	164-176	79		
TALL	176-188	84		
X TALL	188-202	92		



	B		INCHES		CM		EURO	
	CM	CM						
XS	32"-34"		80-88		40-44			
S	36"-38"		92-96		46-48			
M	40"-41"		100-104		50-52			
L	42"-44"		108-112		54-56			
XL	46"-48"		116-124		58-62			
XXL	50"-52"		128-132		64-66			
3XL	54"-55"		136-140		68-70			
4XL	56"-58"		144-148		72-74			
5XL	60"-64"		152-160		76-80			

	C		INCHES		CM		DE		FR	
	CM	CM								
XS	26-28		68-72		42-44		34			
S	30-32		76-80		46-48		38			
M	33-34		84-88		50		42			
L	36-38		92-96		52-54		46			
XL	40-41		100-104		56		50			
XXL	42-44		108-112		58-60		54			
3XL	46-47		116-120		62		58			
4XL	48-50		124-128		64-68		62			

**MANUFACTURER**

PROFHUESI, ПРОИЗВОДИТЕЛ, ПРОИЗВОДАЧ, ВЪРБОРЦЕ, ТООТИА, ВАЛМИСТАА, FАBСRICАNT, НERSTЕLLER, КАТАКЕУАУТЪЕ, GУАRТО, FАBBRICАNTE, RАZОЏАЅ, GАMИNТOIS, PRОDUCЕR, PRОDUCЕNТ, PRОDUCЕNТ, FАBСRICАNTE, PRОDUCАTOR, PRОИЗВОДЬТЕЛ, PRОИЗВОДАЧ, ВЪРБОРА, PRОИЗВАЕЛЦЕ, ТИЛЛВЕАККЕ, ЎРЕЅИТС, ВЪРБОРНИК  
**PORTWEST, WESTPORT, CO. MAYO, IRELAND**

**TEST HOUSE**

AGENSIA E TESTIMT, ЛАБОРАТОРИА ЗА ИЗПИТВАНЕ, ИСПИТНА КУЧА, ЗКУБЕНИТ ДОМ, TESTHUIS, TEST МАЈА, TESTАЈА, ORGANISME NOTIFIE, TESTIERHUIS, ДОМ ДОКТОРИМ, TEST HOUSE, LABORATORIUM, TESTА ВИЕТА, TESTАВИМО (СТАЈА), ТЕСТ КУКА, TESTORGAN, LABORATORIUM BADAЈАКЕ, CASA DE TESTE, ИСПЫТАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР, ИСПИТНА КУЧА, СЕРТИФИКАЦЫ ОРГАН, ТЕСТА HISA, LABORATORIO DE ENSAYOS, TESTHUS, TEST KURULUSU, ВІРШУВАЛЬНИЙ ЦЕНТР

<b>INTERTEK</b>	The Warehouse, Brewery Lane, Leigh, W17 2RJ UK <b>Notified body number: 0362</b>
<b>SATRA</b>	Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, United Kingdom <b>Notified body number: 0321</b> Braftown Business Park, Oneen, Dublin 15, D15 YN2P Ireland <b>Notified Body: 2777</b>
<b>CENTEXBEL</b>	Technologiepark 7, B-9052, Zwijnaarde, Belgium <b>Notified body number: 0493</b>
<b>BTIG</b>	BTIG Fire Technology Services, Unit 4B, Stag Industrial Estate, Atlantic Street, Bray, Wicklow, Atrincham, WA14 5DW, England <b>Notified body number: 0339</b>
<b>SGS</b>	SGS United Kingdom Ltd., Weston Super Mare, BS22 6WA, England <b>Notified body number: 0120</b>
<b>CENTRO TESSILE</b>	Centro tessile Contoniere e Abbigliamento S.p.A, 1-Piazza S Anna, 2-21052 Busto Arsizio (VA) <b>Notified body number: 0624</b>
<b>ATEX</b>	Plaza Emilio Sala, 1 03801 ALCOY (Alicante) SPAIN <b>Notified body number: 0161</b>
<b>OTI</b>	Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH Spengergasse 20, 1050 Vienna, Austria <b>Notified body number: 0534</b>

0319



The ATEX Directive defines what equipment is permitted in an environment where an explosive atmosphere may exist. Portwest is certified using garments certified to EN 1149 for added protection in an ATEX environment. This garment has not been assessed under the ATEX directive which currently excludes PPE.